

H & K Communications

72 Elvaston Avenue
Nepean, Ontario
K2G 3X9

Phone: (613) 829-1800
Fax: (613) 829-2449
E-mail: hturkow@rogers.com

SOURCE: PCO

DATE: 14 JANVIER 2011

REFERENCE/ RÉFÉRENCE: 1401DOC5

LOCATION/LIEU: MIRABEL, QC

TIME/ HEURE: 13:50

LENGTH/DURÉE: 9:48 MINUTES

DISCOURS DU PREMIER MINISTRE À BELL HÉLICOPTÈRE
MIRABEL, QUEBEC

H & K Communications

Phone (613) 829-1800 Fax (613) 829-6181 E-mail hturkow@home.com

For Internal Information and Research Purposes only

(APPLAUDISSEMENTS)

TR. HON. STEPHEN HARPER (Premier ministre du Canada) : Bonjour, tout le monde. Good afternoon, everyone. Merci pour cet accueil chaleureux. Merci de prendre quelques minutes pour m'accueillir ici dans vos installations aujourd'hui. Je me doutais bien qu'il y avait beaucoup de travailleurs chez Bell hélicoptère ici à Mirabel. Mais maintenant j'en ai la preuve. (APPLAUDISSEMENTS) Chers travailleurs, dear friends, vous construisez et entretenez des hélicoptères utilisés par nos soldats en Afghanistan, utilisés pour venir en aide à des sinistrés ici au Canada, lors du débordement de la rivière Rouge au Manitoba, lors de la célèbre tempête du verglas. Vos hélicoptères ont aussi été rapidement déployés pour secourir nos amis en Haïti, pour assurer la sécurité aux Jeux olympiques à Vancouver l'an dernier. Au nom de toute la population, je tiens à vous féliciter pour le travail extrêmement important que vous faites à chaque jour pour notre pays. (APPLAUDISSEMENTS)

Every day, the helicopters you make ensure that our brave soldiers, our devoted rescuers and our humanitarian workers can do their jobs, can do their jobs effectively and can do their jobs safely, and for that I think you should give yourselves all a big round of applause. (APPLAUSE) Recently I met hundreds of workers just like you in Winnipeg, at Bristol Aerospace.

J'ai également rencontré les travailleurs de L-3 Communications tout près d'ici. Ce matin j'étais chez Héroux-Devtek à Dorval. Et à chaque fois les travailleurs en profitent pour me dire qu'ils apprécient beaucoup nos actions concrètes, nos actions sans précédent pour

H & K Communications

Phone (613) 829-1800 Fax (613) 829-6181 E-mail hturkow@rogers.com

supporter l'industrie aérospatiale. Et votre entreprise est un des fleurons de cette industrie au Canada. Un de vos produits les plus connus est votre fameux Griffon. Le Griffon est un appareil tout simplement exceptionnel, et la raison est bien simple : c'est qu'il est construit par des travailleurs exceptionnels. (APPLAUDISSEMENTS) Je vous rappelle, c'est un gouvernement conservateur qui a commandé en premier une centaine de Griffons il y a une vingtaine d'années, et ça a été une excellente décision parce qu'ils sont vraiment robustes, vos Griffons, et polyvalents. Les hommes et les femmes des Forces armées canadiennes sont bien contents. Vos hélicoptères sauvent des vies en Afghanistan. Ils sauvent des vies ici au Canada. La dernière fois que je les ai vus voler, c'était à la télévision. Il y avait un reportage sur les automobilistes prises au piège sur l'autoroute 402 en Ontario. Ils avaient été surpris par une très grosse tempête de neige, une tempête de neige comme on en voit seulement ici au Canada. (RIRES) Les rafales de neige et les vents étaient violents, très violents. Il faisait froid. La visibilité était presque nulle. Toutes ces conditions météo rendaient l'opération de sauvetage très difficile. Et tout à coup j'ai aperçu deux hélicoptères. C'était vos Griffons. (APPLAUDISSEMENTS)

The two Griffons that I'm talking about were sent from Trenton to rescue Sarnia drivers stuck in a heavy snowstorm in South-western Ontario. And again, the Griffon performed very well under extremely difficult weather conditions.

Vos Griffons ont réussi à atterrir et à redécoller, et je connais des automobilistes qui étaient bien contents de les voir arriver. (APPLAUDISSEMENTS) Voilà...voilà, voilà une preuve de plus de l'extraordinaire travail que vous faites ici. Et notre gouvernement est bien

H & K Communications

Phone (613) 829-1800 Fax (613) 829-6181 E-mail hturkow@rogers.com

content de poursuivre son partenariat avec vous, car notre gouvernement a signé – et je suis bien heureux de l’annoncer – un contrat, un gros contrat avec votre entreprise, Bell hélicoptère, pour l’entretien des Griffons des Forces armées canadiennes pour les dix prochaines années au moins. (APPLAUDISSEMENTS)

This Griffon helicopter support contract, this investment again demonstrates our commitment to provide the best equipment to our men and women in uniform while securing and creating jobs in Canada’s aerospace sector. And I have at least one other reason to be happy today. The work will be performed here in Mirabel, and in another great Canadian city called Calgary. (APPLAUSE)

Chers travailleurs, vous le savez, il y a deux ans nous avons été frappés par la pire récession économique mondiale depuis la Seconde guerre. La crise a commencé par la chute dramatique du secteur financier aux États-Unis et elle s’est ensuite répandue comme une traînée de poudre dans le monde entier. Nous avons tous traversé une période économique très difficile. Bien que l’économie mondiale demeure fragile, très fragile, les choses commencent toutefois à se replacer, parce que face aux grands maux, nous avons pris les grands moyens. Grâce à notre plan d’action économique, l’économie canadienne a maintenant créé plus d’emplois que ceux qui avaient été perdus au début de la récession mondiale.

With this job creation and in so much else, friends, during this recession, Canada has been doing better, significantly better than virtually any other advanced country in the world. (APPLAUSE) However, we must remain focused on the economy and on creating jobs.

H & K Communications

Phone (613) 829-1800 Fax (613) 829-6181 E-mail hturkow@rogers.com

Comme vous le savez, certains dans l'opposition veulent déclencher des élections à la première occasion, en pleine période de relance économique. Pourquoi? La principale raison évoquée par les libéraux est les contrats des F-35. Selon eux, ces contrats doivent être annulés. Je ne suis pas certain que ce que les travailleurs d'Héroux-Devtek que j'ai rencontrés ce matin trouvent que c'est une bonne idée. (APPLAUDISSEMENTS)

I think...I think the Canadian public has been very clear. They think that all parties in Parliament should be focused on the economy and on jobs, and that is what our government's focus will be here in the aerospace sector and right across this country in this coming year. That's our priority. Canadians don't want an opportunistic election for anyone.

Les Canadiens ne veulent pas d'élection. Je ne veux pas d'élection. Nous voulons continuer de nous concentrer sur la création d'emplois, continuer de nous concentrer sur l'économie, continuer de nous concentrer sur votre industrie, et chers travailleurs, nous ne vous laisserons jamais tomber. Vous pourrez toujours... (APPLAUDISSEMENTS) Nous ne vous laisserons jamais tomber. Vous pourrez toujours compter sur nous pour protéger vos contrats et vos emplois, et merci encore pour votre hospitalité. Bonne fin de journée. Bonne fin de semaine. Thank you very much. (APPLAUDISSEMENTS)

1030 mots

H & K Communications

Phone (613) 829-1800 Fax (613) 829-6181 E-mail hturkow@rogers.com